

E5 - ronde/hound

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 2 Years Ago

[00:10] Daewi

I don't remember why it happened anymore.

[00:17] Daewi

For some completely pointless reason,

[00:19] Daewi

he and I...

[00:28] (Flashback) Seungtae

Han Daewi!

[00:30] (Flashback) Daewi

Woo Seungtae!

[00:33] Daewi

He and I were constantly fighting.

[00:40] (Flashback) Seungtae

Damn it, you kicked my ass.

[00:44] (Flashback) Daewi

Why the hell are you laughing?

[00:47] (Flashback) Seungtae

Seriously, man? You don't even know that?

[00:55] Daewi

Why did you...

[02:56] T

Who will be

[02:57] T

the other fighter to advance to the final round of the Seoul Preliminaries?

[03:02] T

The intense Group B semifinal fight will be between...

[03:04] T

taekwondo user Jin Mori

[03:06] T

and Brazilian jiu-jitsu user Byeon Jaehee!

[03:09] Jaehee

I saw the move you used to

take down Kang Manseok!

[03:13] Jaehee

That's not gonna work on me!

[03:18] Jaehee

This'll finish it!

[03:34] T

Kn-Knockdown!

[03:36] T

Winner: Jin Mori!

[03:38] T

He just displayed his devastating strength!

[03:41] T

The finals will feature Jin Mori versus

[03:44] T

Han Daewi!

[03:45] T

Which one of them will grasp
their ticket to the future,

[03:48] T

the right to participate in the national
God of High School tournament?!

[03:55] Mira

They say I can probably go home tomorrow.

[03:59] Mira

Pretty wild, huh?

[04:01] Mira

I don't know anything about these
so-called nanomachines, but...

[04:05] Mira

They yelled at me for not coming
here to be treated when I was hurt.

[04:10] Mira

I mean, I didn't think injuries
sustained outside the tournament

[04:13] Mira

would be treated, too.

[04:14] Mira

Someone should've told me.

[04:18] Mira

Don't get any dumb ideas.

[04:22] Mira

He's not someone you can beat
if you're overthinking things.

[04:25] Mira

I lost because I was weaker
than him, that's all.

[04:30] Mori

But you were hurt.

[04:33] Mira

That's part of what I mean.

[04:36] Mira

I need to strive to win, no matter what.

[04:40] Mira

I'm still just not good enough.

[04:44] Mori

I didn't think he'd be the
type to fight that way.

[04:48] Mira

That's unquestionably a part of who he is.

[04:50] Mira

The fists don't lie.

[04:53] Mira

Of course, we still don't know
how he ended up like that...

[05:03] Sister

His condition...

[05:04] Sister

hasn't changed. I guess that's all I can say.

[05:08] Sister

He woke up for just a little bit this morning.

[05:11] Sister

He really wanted to see you.

[05:37] T

At last, the time has come!

[05:41] T

The final round of the God of
High School Seoul Preliminaries!

[05:48] T

First to enter the arena is Jin Mori.

[05:53] T

And now we have Han Daewi!

[05:59] Mujin

Will the tiger cub awaken?

[06:03] T

Fighters, take your positions.

[06:05] T

Ready...

[06:07] T

Go!

[06:33] T

Incredible!

[06:35] T

The fight has barely begun,
and neither fighter is yielding an inch!

[07:21] O

They're evenly matched? No...

[07:23] Q

There's still a slight difference
in raw skill between them.

[07:26] Q

If this drags out, the one at a
disadvantage is likely to be...

[07:30] Q

Well, I'm sure he's well aware of this himself.

[07:40] P

Yes?

[08:14] Mori

You're gonna pay...

[08:16] Mori

for doing that to our friend.

[08:35] Mori

Renewal Taekwondo:

[08:38] Mori

Triple Kick!

[09:00] Mori

Get up.

[09:04] Daewi

Sorry, but I've never once

[09:07] Daewi

thought of you as my friends!

[09:13] Daewi

Secret Art: Form of the Four
Guardian Gods, first stance...

[09:18] Daewi

Black Tortoise!

[09:22] (Flashback) Mira

Seriously, Sumi, I could
carry that stuff myself.

[09:26] (Flashback) Sumi

No! I'm gonna take care of
you until you're all better!

[09:32] (Flashback) Uncle

I'll go get your discharge all settled.

[09:34] (Flashback) Uncle

Wait for me in the lobby.

[09:35] (Flashback) Sumi

'Kay! This way, Mira.

[09:37] (Flashback) Mira

No, it's this way.

[09:41] (Flashback) Sumi

Make sure you stay right behind me, okay?

[09:44] (Flashback) Mira

Sure, sure.

[09:45] (Flashback) Sumi

This hospital is huge, y'know.

[09:48] (Flashback) Sumi

You don't want to get lost.

[09:50] (Flashback) Sumi

So I'll show you the way!

[09:50] (Flashback) Mira

There's someone else in this hospital
who's undergoing nanomachine treatment?

[09:53] (Flashback) Sumi

I looked at a map of this hospital earlier,

[09:56] (Flashback) Sumi

so I know exactly where the lobby is!

[09:59] (Flashback) Sumi

Mira? Are you behind me?

[10:01] (Flashback) Staff

Careful there.

[10:03] (Flashback) Sumi

Yep!

[10:12] (Flashback) Sis

Seungtae, no...

[10:14] (Flashback) Sis

No! Please wake up!

[10:17] (Flashback) Sis

You... You want to settle the
score with Daewi, don't you?!

[10:22] (Flashback) Sis

Seungtae!

[10:29] Daewi

Form of the Four Guardian Gods, first stance...

[10:35] Daewi

Black Tortoise!

SIGN Black Tortoise

[10:38] Daewi

Second stance...

[10:41] Daewi

Vermilion Bird!

SIGN Vermilion Bird

[10:45] Mujin

I've heard what your wish is.

[10:48] (Flashback) Mujin

If you win the national GOH tournament,

[10:51] (Flashback) Mujin

we'll treat your sick friend using
our nanomachine technology.

[10:56] (Flashback) Daewi

It'll be too late by then.

[11:01] Daewi

Third stance...

[11:03] Daewi

White Tiger!

SIGN White Tiger

[11:08] Mujin

Very well. We'll make a contract.

[11:13] (Flashback) Mujin

If you can secure overwhelming
victory in tomorrow's semifinals,

[11:17] (Flashback) Mujin

and the finals following that,

[11:20] (Flashback) Mujin

resulting in your victory in
the Seoul preliminaries...

[11:33] Daewi

I'm still just warming up!

[11:37] Daewi

Now it's over!

[11:40] Daewi

Last stance...

[11:49] Daewi

Azure Dragon!

SIGN Azure Dragon

[12:16] T

Jin Mori is down!

[12:21] T

Ten! Nine! Eight!

[12:25] T

Seven! Six! Five! Four! Three!

[12:27] Mujin

I've received word that
your friend, Woo Seungtae,

[12:30] Mujin

has just taken his last breath.

[12:33] T

Two! O—

[12:35] T

He's up!

[12:36] T

He managed to get back on his feet
right before the countdown ran out!

[12:49] (Flashback) KidA

It's Han Daewi!

[12:50] (Flashback) KidA

I heard he beat the shit out of
the guys from West Middle again.

[12:55] (Flashback) KidB

I heard he even beat all their high schoolers.

[12:57] (Flashback) KidC

He's trouble, man. Better steer clear of him.

[13:02] (Flashback) PunkA

Outta my way, dumbass!

[13:05] (Flashback) Seungtae

My bad.

[13:13] (Flashback) PunkB

Poor kid. All your buddies
already turned tail and ran.

[13:18] (Flashback) PunkC

I guess that's just the best you can do!

[13:24] (Flashback) PunkA

The hell are you cackling about—

[13:33] (Flashback) Daewi

You...

[13:34] (Flashback) Seungtae

I heard you busted in here alone
to try and save your friend.

[13:40] (Flashback) Seungtae

So you've actually got a
fiercely loyal side, huh?

[13:43] (Flashback) PunkB

You his buddy, too?

[13:46] (Flashback) PunkC

We'll whack the shit out of both of you!

[13:51] (Flashback) Seungtae

Ow, man...

[13:54] (Flashback) Seungtae

Those guys had tears in their
eyes at the end, though.

[13:59] (Flashback) Seungtae

Your buddies aren't gonna believe it.

[14:03] (Flashback) Daewi

They're not my buddies.

[14:06] (Flashback) Daewi

Soon as things stop going
their way, they're gone.

[14:09] (Flashback) Daewi

So I only use them when it's
convenient for me, too.

[14:13] (Flashback) Daewi

That's it.

[14:15] (Flashback) Seungtae

Have some faith in them.

[14:17] (Flashback) Seungtae

The more you trust someone,
the more they'll trust you, too.

[14:23] Seungtae

Always!

[14:34] T

Han Daewi is down!

[14:36] T

Ten! Nine! Eight!

[14:40] T

Seven! Six!

[14:43] T

Five! Four!

[14:45] T

Ah, Han Daewi's back on his feet!

[14:47] T

Match resume!

[14:50] T

After using his greatest secret art,

[14:52] T

Han Daewi is now on the run!

[14:55] T

Is he gonna be able to get back in it?!

[15:02] Mori

Renewal Taekwondo!

[15:05] Mori

Round Kick!

[15:08] Mujin

His condition was already touch-and-go.

[15:11] (Flashback) Mujin

They had started his nanomachine treatment,

[15:14] (Flashback) Mujin

but it was too late.

[15:17] (Flashback) Mujin

Our contract is null.

[15:19] (Flashback) Mujin

You can do things however you please now.

[15:24] P

The match isn't even over yet.

[15:27] P

Why did you tell him now?

[15:30] Mujin

When a man is at his lowest,

[15:33] Mujin

that's when you see who he truly is.

[15:37] GuyA

Han Daewi's not putting up his guard.

[15:40] GuyB

He should probably just give up already.

[15:43] Girl

Hang in there, Han Daewi!

[15:51] Daewi

Sorry,

[15:53] Daewi

but I've never once...

[16:00] Daewi

thought of you...

[16:02] Daewi

as my friends.

[16:05] Seungtae

Have some faith in them.

[16:14] Daewi

I'm such an idiot.

[16:16] Mira

Get a hold of yourself, Han Daewi!

[16:21] Mira

What the hell's wrong with you?

[16:22] Mira

You were at least 200 times stronger

[16:24] Mira

when you were fighting me!

[16:29] Daewi

Yoo... Mira?

[16:33] T

Hey! Hey, hey, hey!

[16:35] T

Okay, fight! Don't stop the match!

[16:41] Mira

Your friend asked me to give this to you.

[16:41] T

Well, go on! Fight!

[16:45] T

Jin Mori! Come on, get in there!

[16:47] T

Fight!

[16:49] T

Get back to it!

[16:51] T

Resume the match right now, Jin Mori!

[16:53] T

Are you deaf?! Fight!

[16:57] T

Fight!

[16:58] Daewi

Would you hold on to it just a bit longer?

[17:02] Mira

Fine, but don't tell him, okay?

[17:04] Mira

If he knew, he'd stop fighting.

[17:06] T

Hurry up and get back to the fight!

[17:08] T

What are you doing, Jin Mori?!

[17:09] Mori

Give it a rest!

[17:11] Daewi

He's a real idiot.

[17:15] Daewi

All of you are!

[17:16] T

Penalty! Yellow card!

[17:18] T

Fight, damn it!

[17:21] T

Oh... Match resume!

[17:24] Mori

Finally.

[17:26] Mori

It was worth waiting!

[17:30] Mujin

Now, show me.

[17:33] Mujin

*Is this the end, or are you going
to become a tiger yourself?*

[17:38] Seungtae

I wanted to say this to you in person,

[17:42] Seungtae

*but it doesn't look like I'll make it,
so I'm writing a letter.*

[17:46] Seungtae

I hear you're in some kind of tournament?

[17:50] Seungtae

A guy with a scar on his forehead came by

[17:52] Seungtae

and tried some new kind of treatment on me,

[17:55] Seungtae

but it looks like it was too late.

[17:58] Seungtae

But you know what? I'm happy.

[18:02] Seungtae

*I have a friend who's putting his
life on the line to fight for me.*

[18:07] Seungtae

I have no regrets.

[18:10] Seungtae

And I want the same for you.

[18:13] Seungtae

*You don't have to do this
stuff for my sake anymore.*

[18:17] Seungtae

Fight for your own sake.

[18:38] Mori

That was awesome!

[18:40] Daewi

Same to you!

[18:59] Mori

Triple Kick!

SIGN Triple

SIGN Kick

[19:02] Daewi

Black Tortoise: Stage Three!

SIGN Black Tortoise: Stage Three

SIGN True Round Kick

[19:17] Daewi

Reverse...

[19:19] Daewi

Azure Dragon!

[19:28] Mori

You really are the best.

[19:35] Mori

Now I understand!

[19:38] Mori

Jin Mori Original:

[19:41] Mori

Blue Dragon Kick!

[19:56] Mujin

We have two tiger cubs, eh?

[20:06] T

Han Daewi is down!

[20:07] T

He has zero hit points remaining!

[20:09] T

The winner of the God of High
School Seoul Preliminaries

[20:13] T

is Jin Mori!

[20:16] Seungtae

I did everything I could.

[20:20] (Flashback) Seungtae

Once I've given all I have,
I can admit defeat like a man.

[20:24] (Flashback) Seungtae

Admirable, right?

[20:26] (Flashback) Seungtae

And you won, so at least
smile a little, would you?

[20:30] (Flashback) Daewi

What would happen if I smiled?

[20:33] (Flashback) Seungtae

What else?

[20:39] (Flashback) Seungtae

Now we're...

[20:42] Mori

...friends!

[20:52] Daewi

I swear...

[20:54] Daewi

I just can't beat you idiots.

[21:09] Mori

Whoa...

[21:11] Mira

I won't lose next time!

[21:13] Mori

Sure, but you gotta fight me first!

[21:16] Mori

No way I'm gonna lose!

[21:17] Mira

Huh? What're you talking
about, you wild monkey?

[21:20] Mori

Says the female gorilla.

[21:22] Mira

Who're you calling a female gorilla?!

[21:24] Mori

You, obviously!

[21:25] Mira

I don't wanna hear that from a wild monkey!

[21:27] Mori

Okay, female gorilla!

[21:28] Daewi

Seriously, you're both idiots.

[21:33] Jegal

So that's all Seoul's got?

[21:37] Jegal

Boring.

[21:41] T

*And so the God of High
School Seoul Preliminaries*

[21:43] T

come to a close amidst raucous cheers...

[23:18] Seungtae

P.S. I know you're the awkward type,

[23:21] Seungtae

*so I bet you don't have any
friends other than me, right?*

[23:25] Seungtae

That's the only thing I'm worried about.

[23:29] Daewi

See you later.

SIGN I'm not alone, haha...

Revision #1

Created 2024-02-17 19:18:52 UTC by whimsee

Updated 2024-02-17 19:18:52 UTC by whimsee